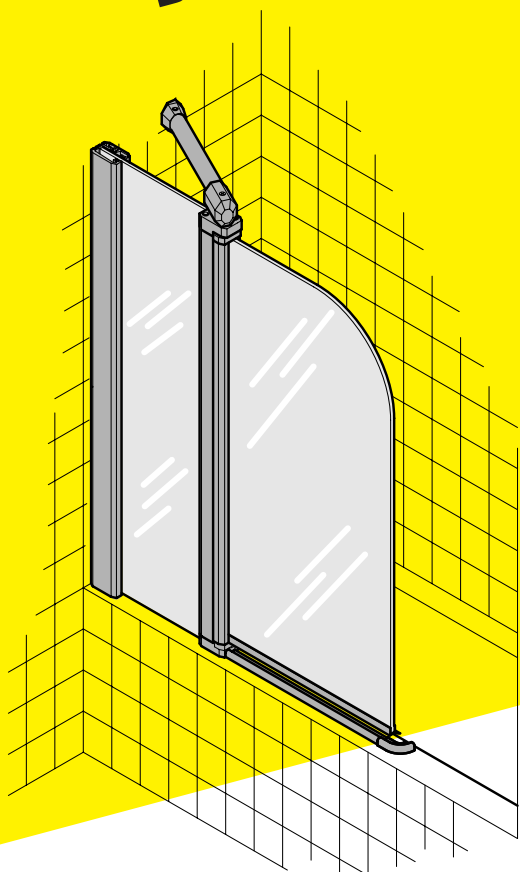


Montageanleitung
Assembly Instructions
Instructions de Montage

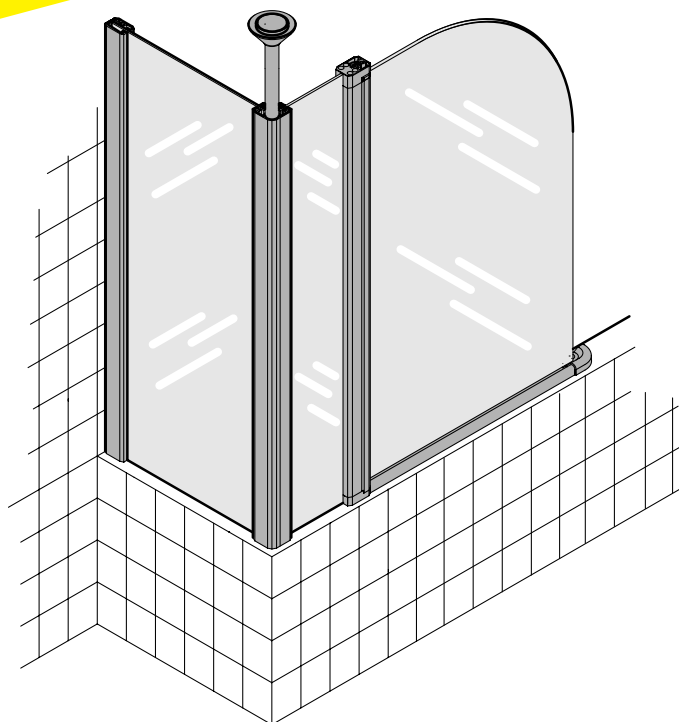


Largo

Badewannenaufsatz 2 - teilig



Badewannenaufsatz 2 - teilig mit Seitenwand

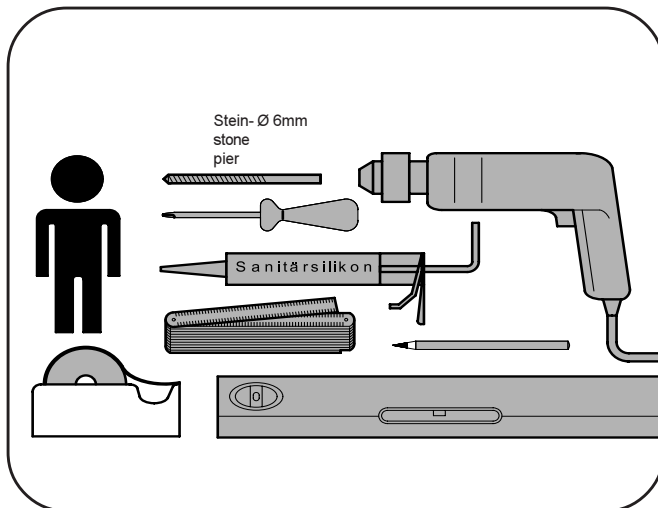


Inhaltsverzeichnis / Contents / Table des matières

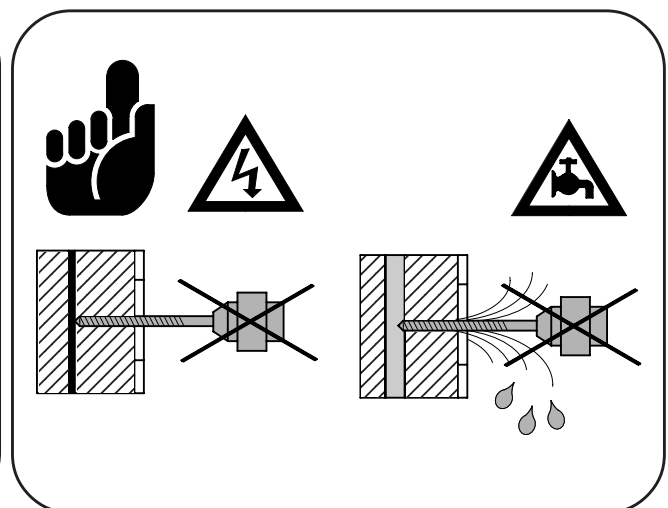
Montageanleitung Badewannen-Aufsatz
Installation instructions for folding bath partition 3 - 9
Instructions de montage de la paroi pliante pour baignoire

Montageanleitung Badewannen-Aufsatz mit Seitenwand
Installation instructions for folding bath partition with side panel 10 - 16
Instructions de montage de la paroi pliante pour baignoire avec paroi latérale

Erforderliche Werkzeuge Required Tools Outils nécessaires



Sicherheitshinweise Safety instructions Informations concernant la sécurité



Wichtige Hinweise zur Montage

Montieren Sie den Wannenaufsatz anhand unserer Montageanleitung.

Überprüfen Sie vor der Montage den Bausatzz auf Transportschäden, da wir für bereits montierte Teile keine Haftung übernehmen.

Fliesen und Wannenrand müssen staub- und fettfrei sein.

Verschließen Sie vor Montagebeginn den Abfluß Ihrer Badewanne, damit keine Schrauben in den Abfluß rutschen können.

Um Kratzer bei der Montage zu vermeiden, legen Sie bitte ein Handtuch in die Badewanne.

Bei Montage des Wannenaufsatzes an Hohlraumwänden oder Ständerwänden müssen hierzu die im Handel erhältlichen Hohlraumdübel verwendet werden.

Heben Sie diese Montageanleitung und Ihre Rechnung für spätere Garantieansprüche auf.

Important information on installation

Fit the bath partition in accordance with our installation instructions.

Prior to fitting the bath partition, check for damage caused in transit, as we will be unable to accept any liability for fitted parts.

The tiles and bath rim must be free of dust and grease

Close the outlet of your bath prior to beginning installation, to prevent any screws from falling down the drain.

To avoid scratching during installation, please place a towel in the bath.

Keep these installation instructions and your invoice for any subsequent guarantee claims.

Remarques importantes relatives au montage

Monter le pare-douche pour baignoire en vous référant à nos instructions de montage.

Avant le montage, vérifier que le pare-douche pour baignoire ne présente pas d'endommagements dus au transport, car nous déclinons toute responsabilité pour des pièces déjà montées.

Les carrelages et le rebord de la baignoire doivent être exempts de poussière et de graisse.

Avant de commencer le montage, obturer la bonde de votre baignoire afin d'éviter que des vis ne tombent dans l'évacuation.

Afin d'éviter tout risque de rayures lors du montage, placez un torchon au fond de la baignoire.

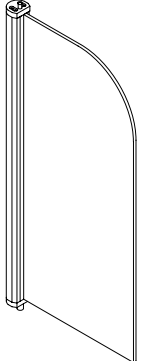
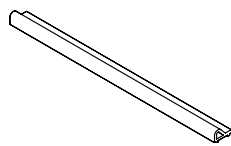
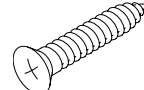
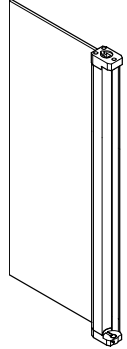
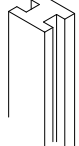
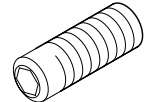
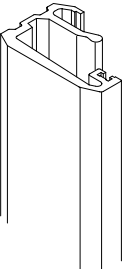
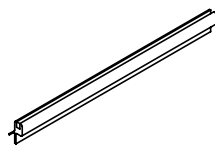

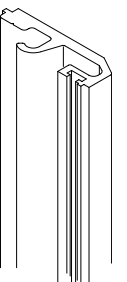
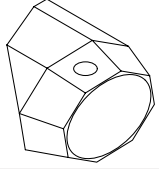
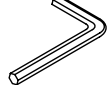
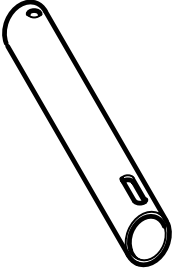
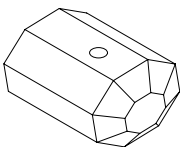
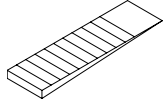

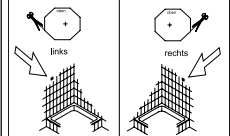



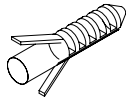
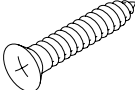
Conserver les présentes instructions de montage et votre facture en cas d'éventuels recours ultérieurs en garantie.

Teileliste - Parts list - Liste des pièces

Überprüfen Sie vor der Montage die Vollständigkeit des Zubehörs anhand der Teileliste.

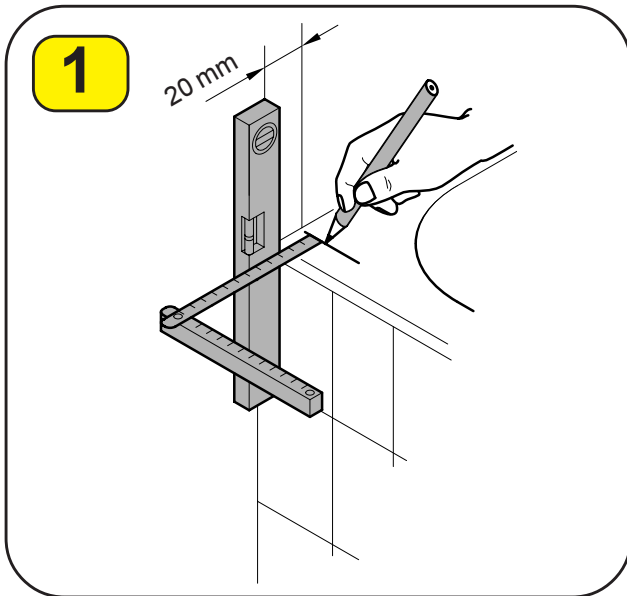
Prior to commencing installation, check that all the parts have been supplied by reference to the parts list.

Avant le montage, contrôler à l'aide de la nomenclature que tous les accessoires sont bien présents.

Pos. Item Pos.		Anzahl Quantity Quantité	Pos. Item Pos.		Anzahl Quantity Quantité	Pos. Item Pos.		Anzahl Quantity Quantité
1		1	6		1	16	 3,5 x 22	1
2		1	7		2	17	 M5 x 8	5
3		1	8		1	18	 grau grey gris weiß white blanc schwarz black noir	5
4		1	9		1	19	 SW 2,5	1
5		1	10		1	20		2
			11		1	21		1
			12		1	22		1
			13		1			
			14		4			
			15	 3,9 x 38	5			

Abbildungen sind nicht maßstabgerecht
Diagrams are not to scale.
Les figures ne sont pas à l'échelle

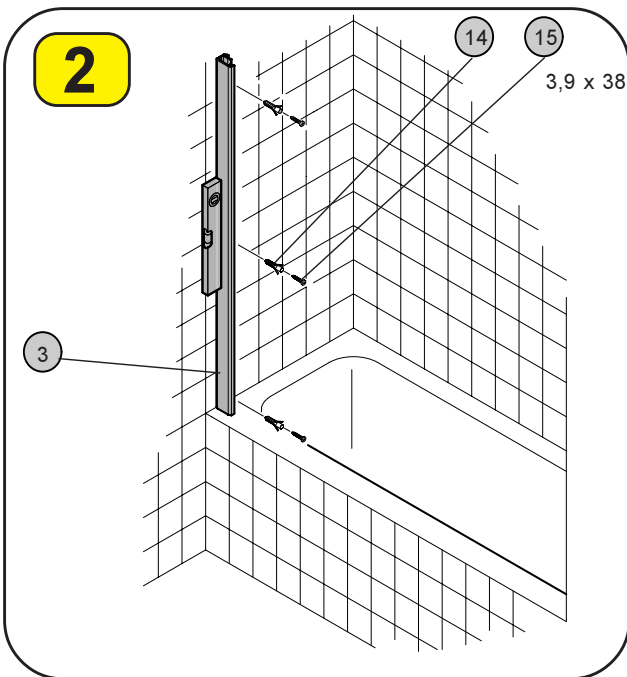
Montage - Installation - Montage



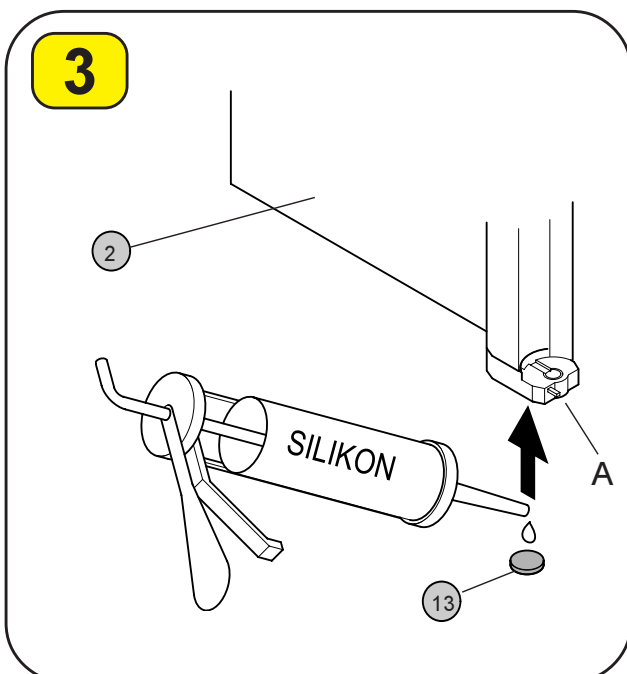
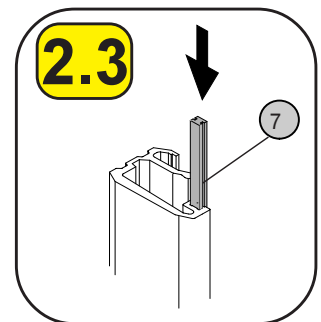
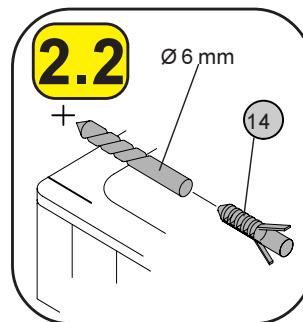
Markieren Sie die Position des Wandanschlußprofils auf dem Wannenrand. Verwenden Sie hierzu einen Bleistift oder einen wasserlöslichen Faserschreiber mit dünner Mine. Der Abstand beträgt 20 mm zum Wannenrand.

Mark the position of the panel connection profile on the rim of the bath, using a pencil or a water-soluble felt-tip pen with a fine tip. The correct distance from the rim of the bath is 20 mm.

Repérer la position du profilé de raccord de paroi sur le rebord de la baignoire. Utiliser pour ce faire un crayon à papier ou un feutre à pointe fine effaçable à l'eau. La distance par rapport au rebord de la baignoire est de 20 mm.



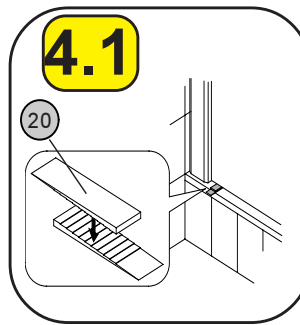
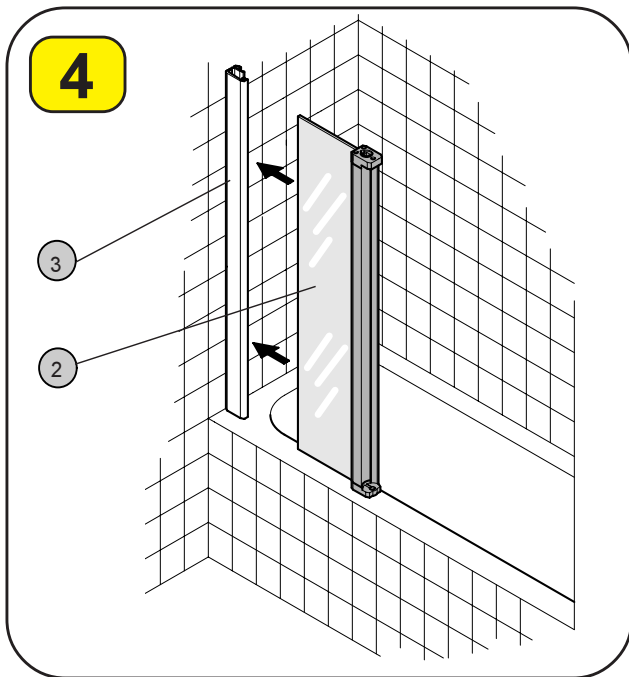
Schieben Sie die Dichtung (Pos.7) mit dem grauen, harten Teil von oben in die entsprechende Nut des Wandanschlußprofils (Pos.3).



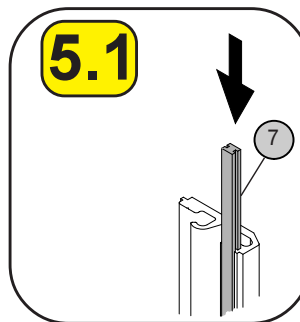
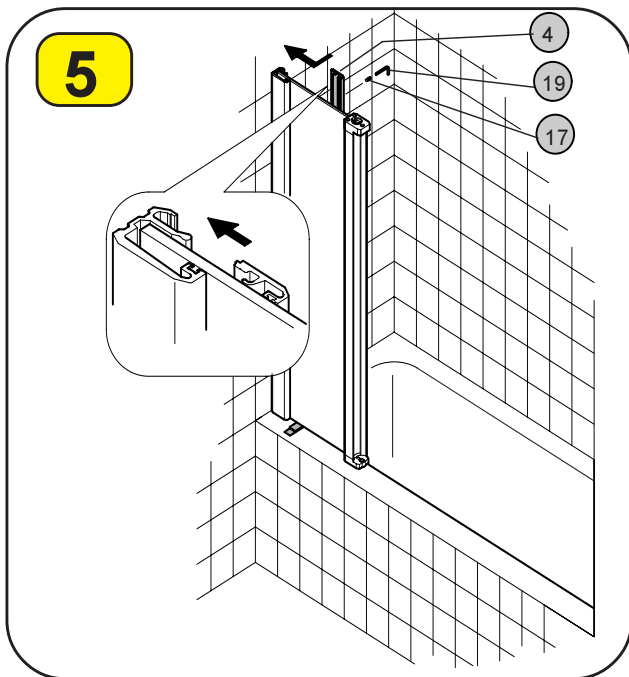
Setzen Sie die Gummischeibe (Pos.13) mit einem Tropfen Silikon in die entsprechende Aufnahme der unteren Lagerplatte (A).

Glue rubber disc (item 13) with a small amount of silicone to the corresponding recess of the lower bearing plate (A).

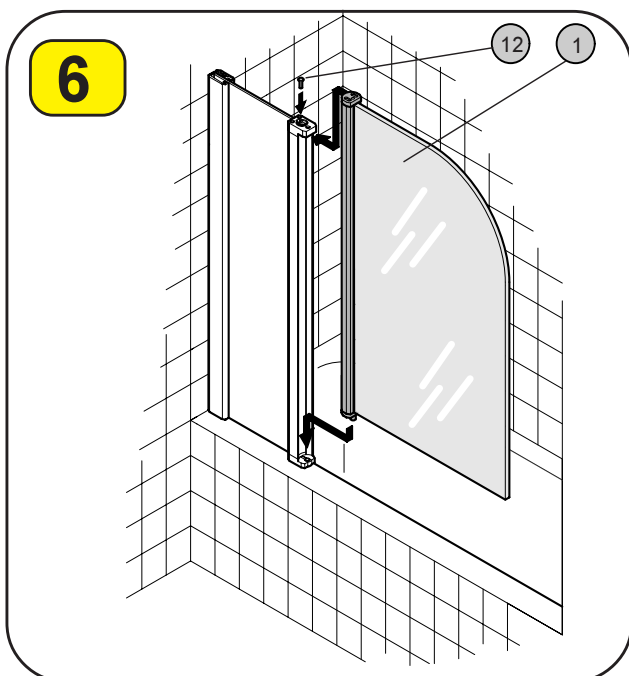
Placez la rondelle en caoutchouc (Pos.13) avec une goutte de silicone dans le logement prévu à cette fin de la plaque du palier inférieure (A).



Schieben Sie das feststehende Element (Pos.2) bis zum Anschlag so in die Aufnahme des Wandanschlussprofils (Pos.3), dass die Aufnahme für das Schwallprofil nach vorne zeigt. Unterlegen Sie die Scheibe mit den Keilen (Pos.20).



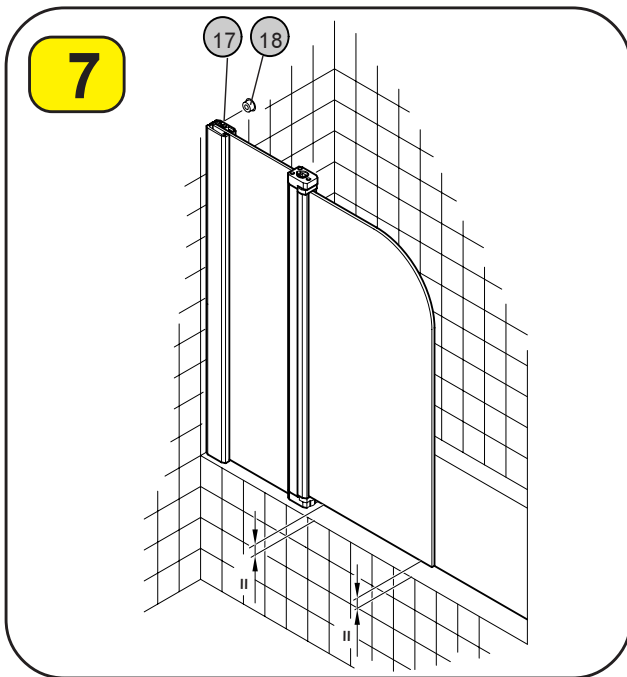
Schieben Sie die Dichtung (Pos.7) mit dem grauen, harten Teil von oben in die entsprechende Nut des Klemmprofils (Pos.4). Nach dem Einsetzen des Klemmprofils in die passende Aufnahme des Wandanschlussprofils, ziehen Sie vorerst mit dem Sechskantsschlüssel (Pos.19) nur den obersten Gewindestift M5x8 (Pos.17) an.



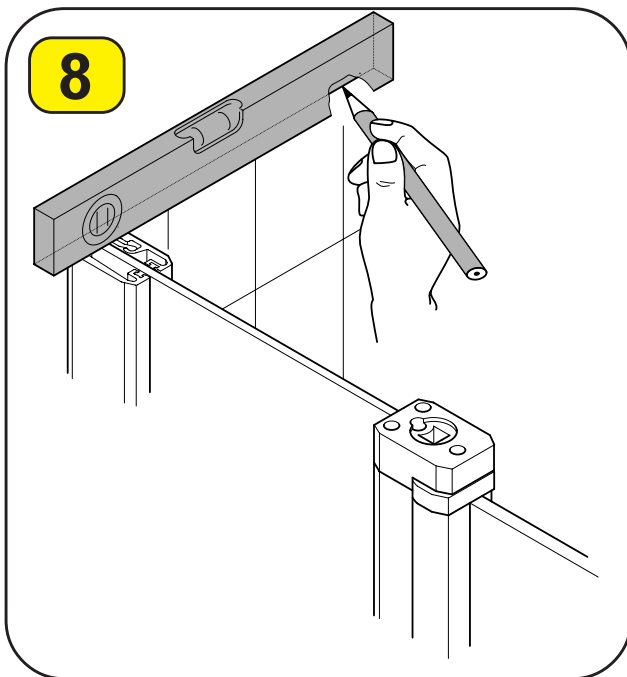
Setzen Sie den Duschflügel (Pos.1) in das Gelenkprofil des feststehenden Elements und fixieren diesen oben mit dem Bolzen (Pos.12).

Put the door elements into the joint profile of the fixed elements and lock them with a bolt (item 12).

Installer les éléments des portes dans le joint des éléments fixes et fixer les avec le goujon (Pos.12).



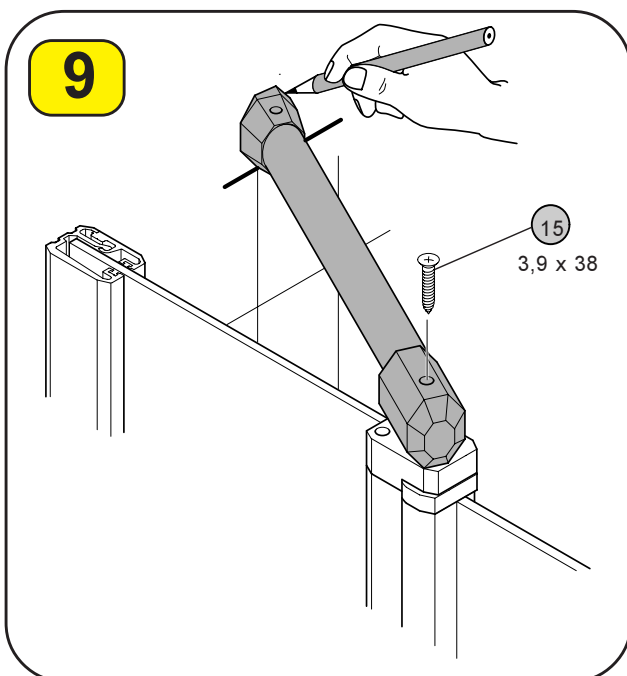
Richten Sie den Duschflügel parallel zum Wannenrand aus und ziehen Sie alle Schrauben (Pos.17) fest an.
Drücken Sie nun die Verschlusskappen (Pos.18) auf.



Markieren Sie die Höhe des feststehenden Elements auf den Fliesen. Hierdurch wird die Position der Unterkante vom Wandhalter des Eckverbinders angezeigt.

Mark height of the fixed element to the tiles. This indicates the position of the lower edge of the wall support of the edge connector.

Repérez la hauteur de l'élément fixe sur les carreaux. La position de l'arête inférieure du support mural du raccord angulaire est ainsi déterminée.



Das Strebenrohr muß mit dem Langloch zum Duschflügel zeigend und bis zum Anschlag in die beiden Halter eingeschoben werden. Damit Sie den Wannenauflauf noch ausrichten können, darf die Schraube 3,9 x 38 (Pos.15) nicht fest angezogen werden.

Markieren Sie den äußeren Umriß des Wandhalters (Pos.9) auf den Fliesen. Verwenden Sie hierzu einen wasserlöslichen Faserstift mit dünner Mine.

Achten Sie darauf, dass die Rastnocken der Halterungen (Pos.10) in die entsprechende Nut des Lagers greifen.

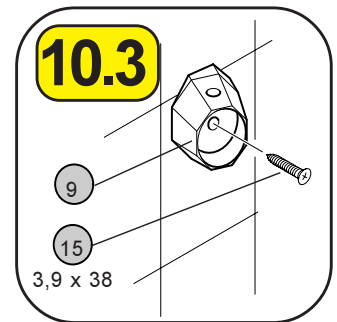
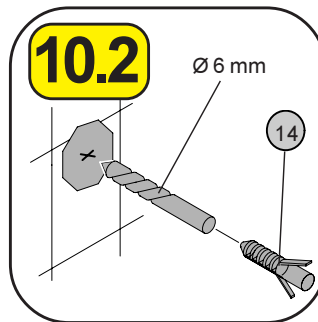
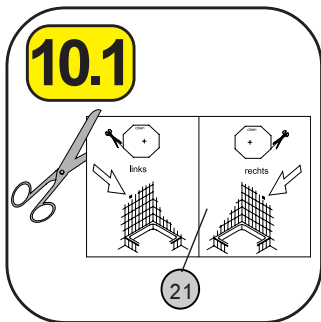
The brace tube must be pushed into both supports up to the stop with the oval cut-out pointing towards the door. To able alignment of the shower partition the 3.9 x 38 screw (item 15) must not yet be tightened. Sketch the outer shape of the wall support (item 9) to the tiles. To do so use a thin felt-tip with water-soluble ink.

Ensure that the snap-in cam of the mounts (item 10) engages in the corresponding bearing groove.

Le tube de soutien doit être introduit avec son orifice oblong dirigé vers la porte et jusqu'à la butée dans les deux supports. Pour que vous puissiez encore orienter la vitre de la douche, la vis 3,9 x 38 (Pos.15) ne doit pas être serrée à fond.

Repérez le contour extérieur du support mural (Pos.9) sur les carreaux. Servez-vous pour cela d'un crayon à mine fine soluble à l'eau. Veillez à ce que les ergots d'enclenchement des supports (pos. 10) entrent dans la rainure correspondante du palier.

6



Kleben Sie eine ausgeschnittene Schablone (Pos.21) auf die angerissene Kontur des Wandhalters (Pos.9). Nur so ist eine genaue Positionierung der Bohrlöcher möglich.

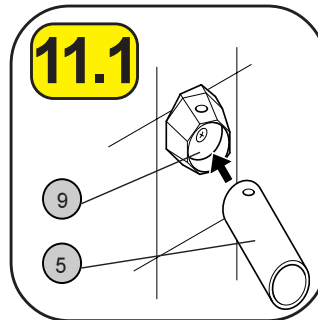
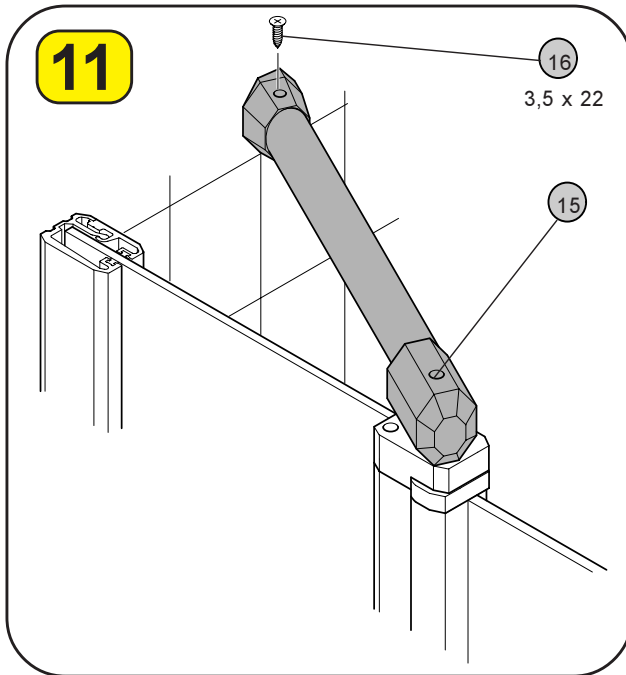
Achten Sie darauf, daß die Schablonen in rechter und linker Ausführung beiliegen und entsprechend der Anleitung eingesetzt werden. Die mit „links“ beschriftete Schablone darf nur für den linken Eckverstärker, von außen gesehen, verwendet werden.

Stick a formerly cut-out pattern (item 21) onto the sketched shape of the wall support (item 9). This procedure enables a precise positioning of the drill holes.

Pay attention to the fact that patterns are given in differing right and left versions which need to be used according to the instructions. The sketch indicated as "links" is to be used for the left edge reinforcement only (in outer view).

Collez un pochoir découpé (Pos.21) sur le contour dessiné du support mural (Pos.9). Un positionnement exact des orifices de perçage est uniquement possible à cette condition.

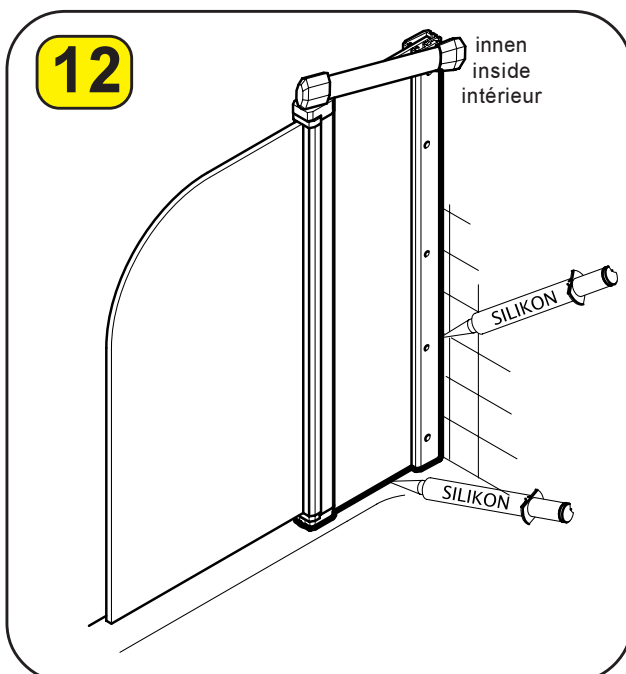
Veillez à ce que le pochoir existe en exécution à droite et à gauche et à ce qu'il soit placé selon la notice. Le pochoir portant l'inscription „links“ doit uniquement être utilisé pour l'élément de renforcement angulaire gauche, vu de l'extérieur.



Der Wandhalter kann wahlweise von unten oder oben mit der Schraube 3,5 x 22 (Pos.16) verschraubt werden.

The panel bracket can be screwed either from above or from below using the screw 3.5 x 22 (pos.16).

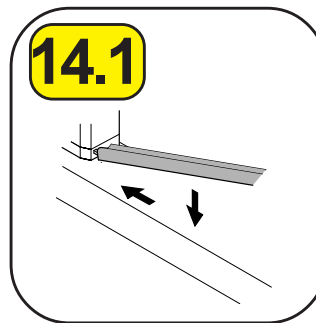
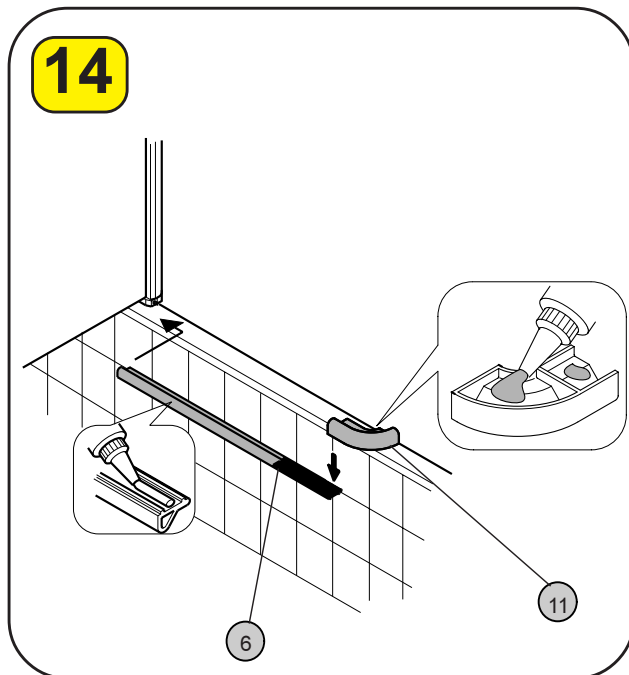
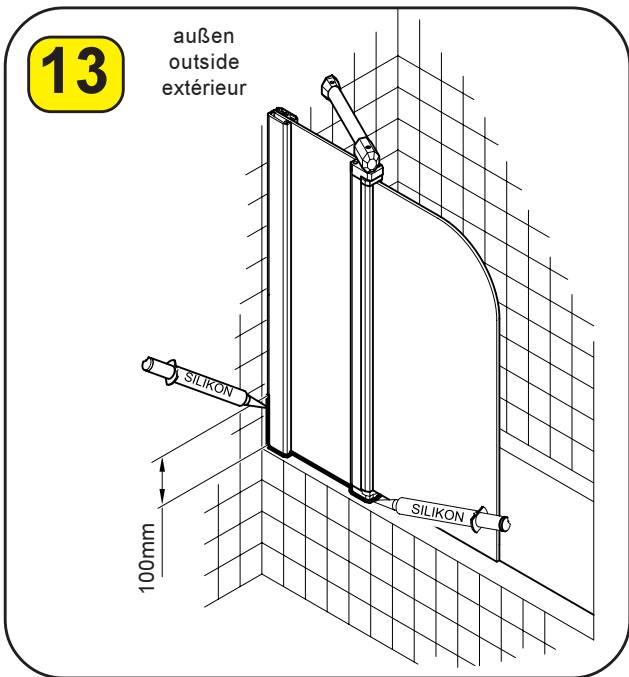
Le support mural peut être vissé depuis le haut ou depuis le bas à l'aide de la vis 3,5 x 22 (pos.16).



Den Wannenaufsatz **nur** an den in der Skizze markierten Stellen mit Silikon abdichten. Darüber hinaus verwendetes Silikon kann dazu führen, daß die Abtrennung undicht wird. Feuchten Sie zum Glätten der Silikonfuge den Finger mit Spülmittel an. Benutzen Sie Ihre Duschabtrennung erst 24 Stunden nach dem Abdichten.

Seal the shower partition with silicone only where indicated. Any additional use of silicone could mean that the shower partition would leak. To smooth over the silicone joint, moisten your finger with washing up liquid. Do not use your shower partition until 24 hours after applying the seal.

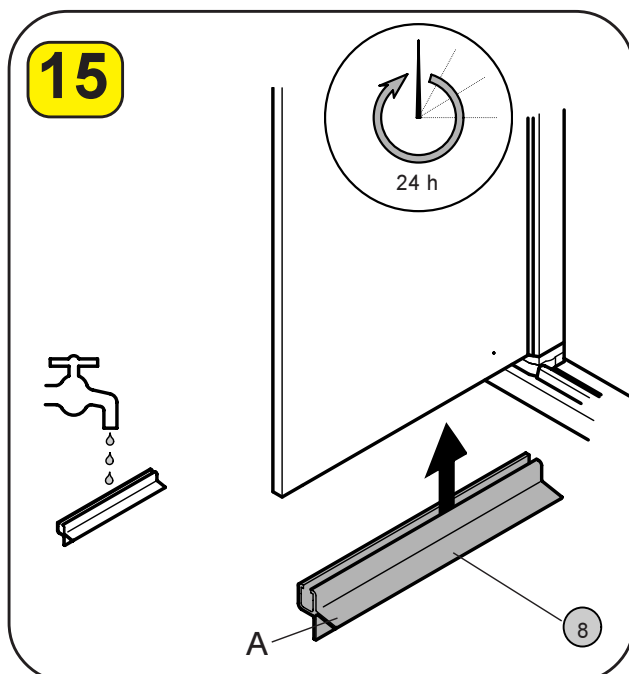
Etancher avec du silicone la cabine de douche uniquement aux endroits indiqués dans le croquis. Par ailleurs, le silicone utilisé peut entraîner une étanchéité insuffisante de la cabine de douche. Humidifiez un doigt avec un agent de rinçage pour lisser les joints de silicone. Utilisez votre cabine de douche seulement 24 heures après avoir posé l'étanchéité.



Kleben Sie das Schwallprofil (Pos.6) parallel zu dem Duschflügel auf den Wannenrand. Decken Sie die Endung des Schwallprofils wie dargestellt mit der Abdeckkappe (Pos.11) ab.

Attach the swell profile guard (item 6) parallel to the door panels on the rim of the tray. Cover both ends of the swell profile guard with the cap (item 11) as shown.

Collez le profilé d'évacuation (Pos.6) sur le bord du receveur, parallèlement à la porte. Couvrez les extrémités des profilés avec le capuchon (Pos.11), de la manière indiquée sur le schéma.

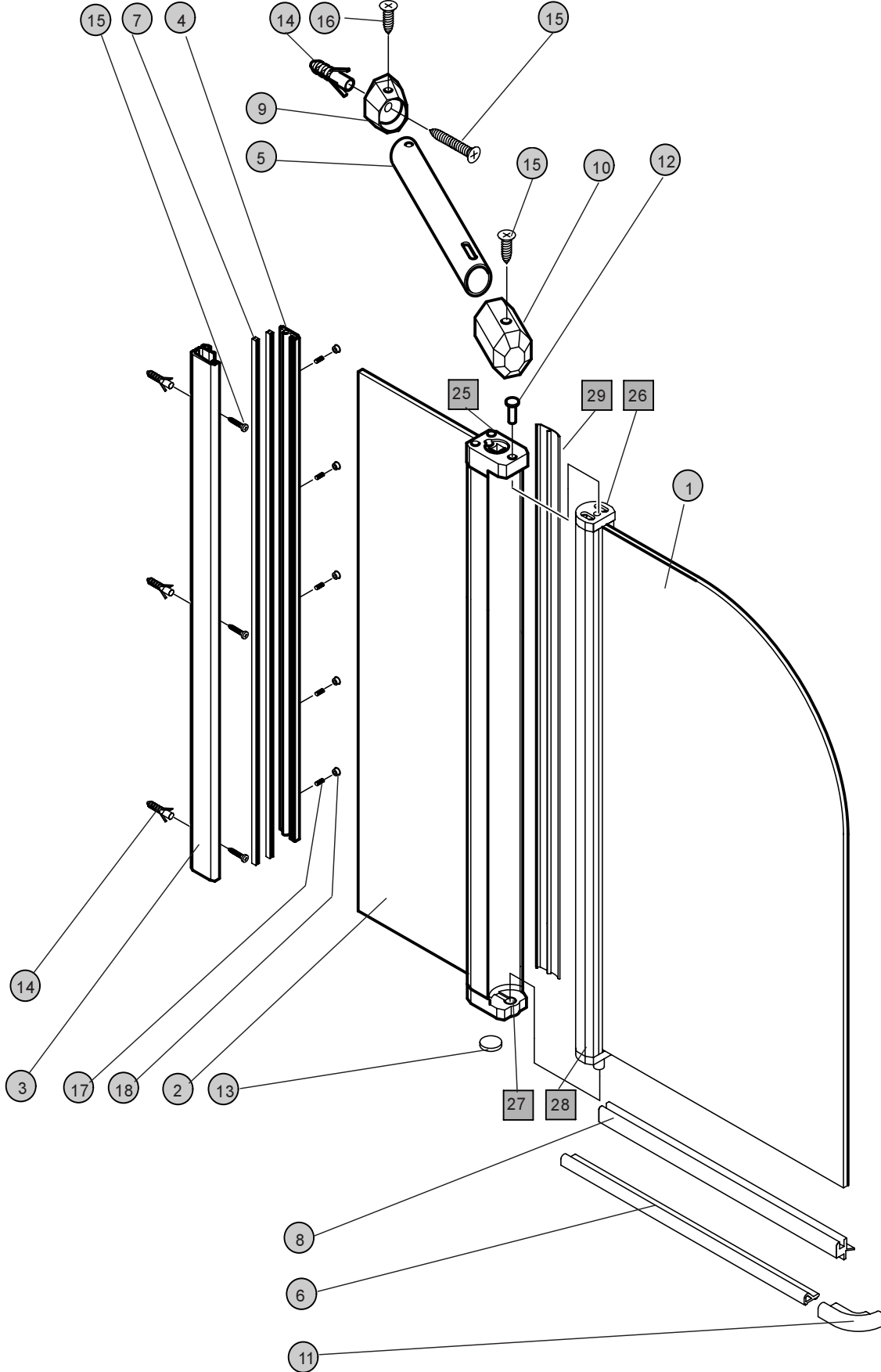


Drücken Sie das Wasserabweisprofil (Pos.8) **24 Stunden** nach dem abdichten unten auf die Türglasscheibe. Die Abweislippe (A) muß hierbei nach innen zeigen.

Press the water repelling profile (item 8) **24 hours** after having finished sealing onto the lower edge of the door pane. The repelling lip (A) must point to the inside.

Comprimez le profilé d'élimination d'eau (Pos.8) **24 heures** après l'étanchéification en bas sur la vitre de la porte. La lèvre d'élimination (A) doit être dirigée vers l'intérieur.

Explosionszeichnung - Exploded view - Eclaté



Bestellinformation

Ersatzteil bitte nur mit der Angabe der Pos.Nr. bestellen.

■ = bereits vormontiert

Ordering information

Please order replacement parts by stating the item no. only.

■ = preassembled

Informations pour la commande

Pour la commande des pièces de rechange, indiquer systématiquement le n° de pos.

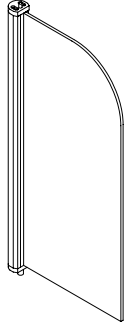
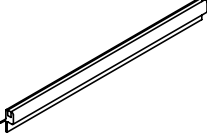
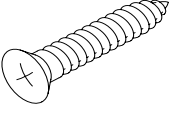
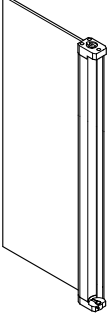
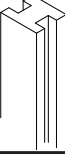
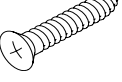
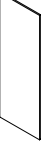
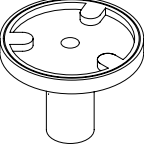
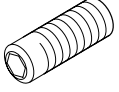
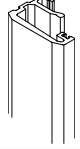
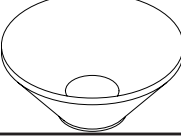

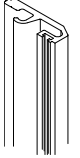
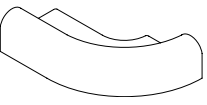

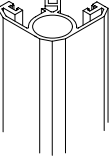
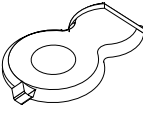
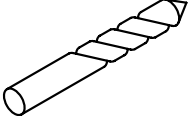
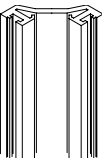

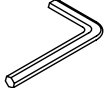


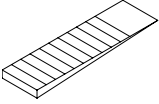
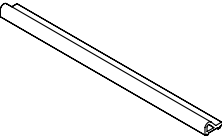
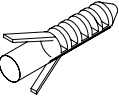

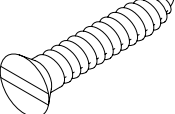
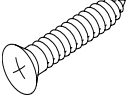
■ = déjà préassemblé

Teileliste - Parts list - Liste des pièces

Überprüfen Sie vor der Montage die Vollständigkeit des Zubehörs anhand der Teileliste.

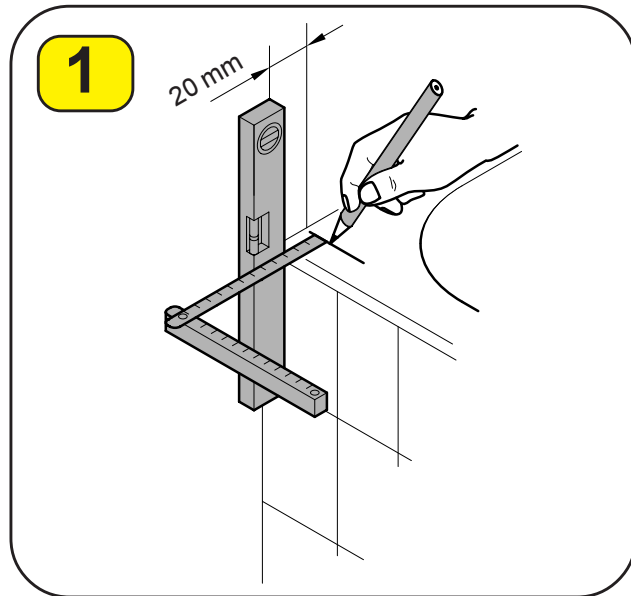
Prior to commencing installation, check that all the parts have been supplied by reference to the parts list.

Avant le montage, contrôler à l'aide de la nomenclature que tous les accessoires sont bien présents.

Pos. Item Pos.		Anzahl Quantity Quantité	Pos. Item Pos.		Anzahl Quantity Quantité	Pos. Item Pos.		Anzahl Quantity Quantité
1		1	10		1	21	 3,9 x 38	6
2		1	11		6	22	 3,5 x 16	5
3		1	12		16	23	 M5 x 8	5
4		1	13		1	24	 grau weiß schwarz grey white black gris blanc noir	a5
5		1	14		1	25	 grau weiß schwarz grey white black gris blanc noir	a'2
6		1	15		1	26	 Ø 2,7 mm	1
7		1	16		1	27	 SW 2,5	1
8		1	17		1	28		6
9		1	18		6	29		1
			19	 6,3 x 38	1			
			20	 3,9 x 13	1			

Abbildungen sind nicht maßstabsgerecht
Diagrams are not to scale.
Les figures ne sont pas à l'échelle

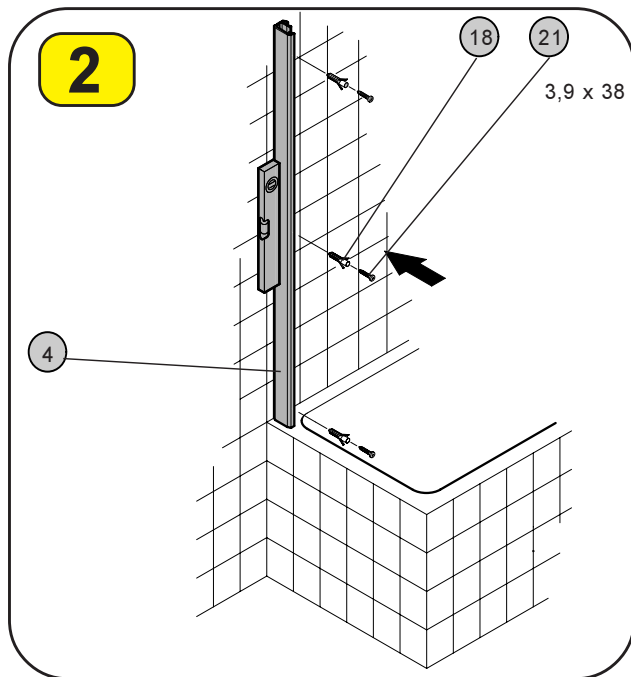
Montage - Installation - Montage



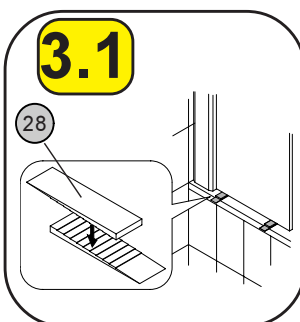
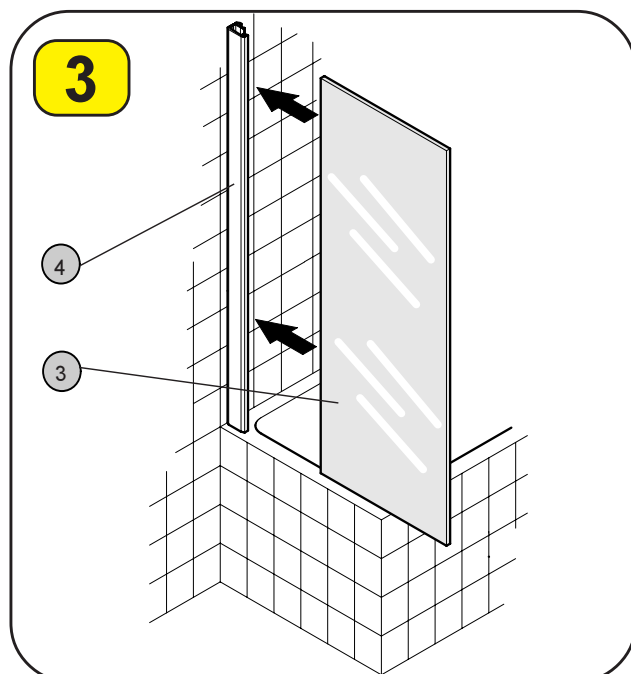
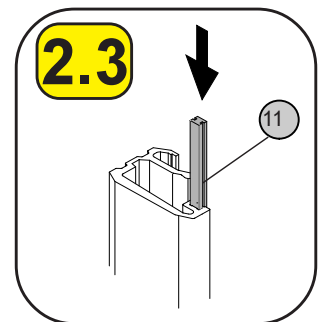
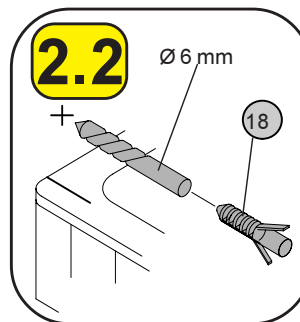
Markieren Sie die Position des Wandanschlußprofils auf dem Wannenrand. Verwenden Sie hierzu einen Bleistift oder einen wasserlöslichen Faserschreiber mit dünner Mine. Der Abstand beträgt 20 mm zum Wannenrand.

Mark the position of the panel connection profile on the rim of the bath, using a pencil or a water-soluble felt-tip pen with a fine tip. The correct distance from the rim of the bath is 20 mm.

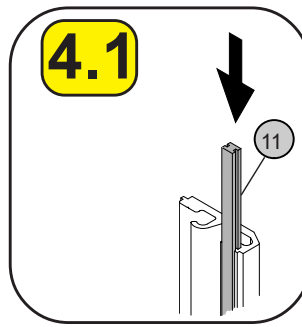
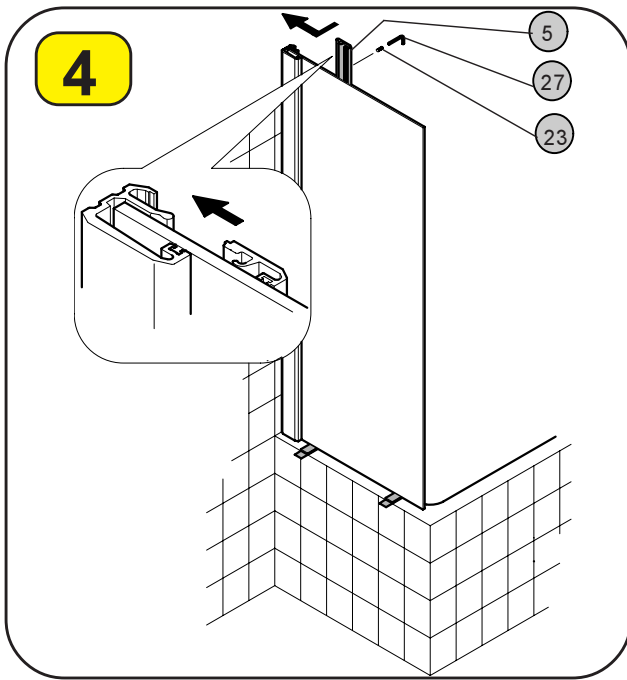
Repérer la position du profilé de raccord de paroi sur le rebord de la baignoire. Utiliser pour ce faire un crayon à papier ou un feutre à pointe fine effaçable à l'eau. La distance par rapport au rebord de la baignoire est de 20 mm.



Schieben Sie die Dichtung (Pos.11) mit dem grauen, harten Teil von oben in die entsprechende Nut des Wandanschlußprofils (Pos.4).

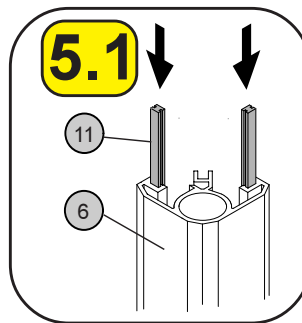
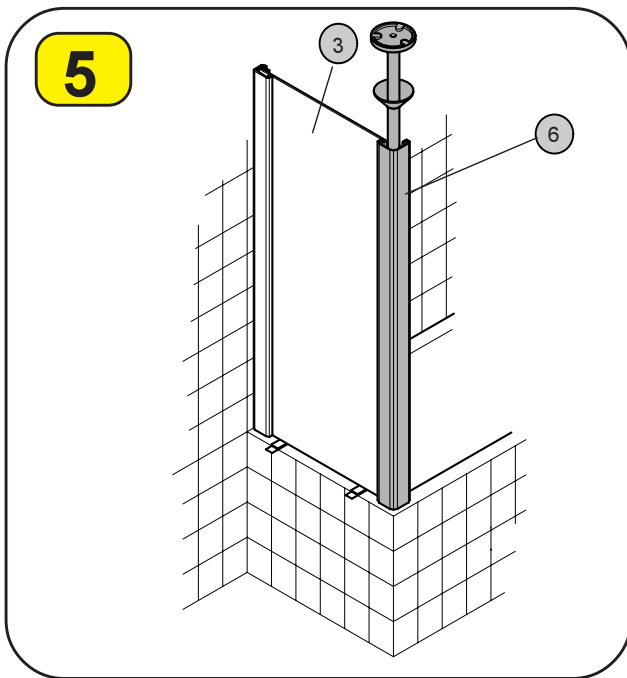


Schieben Sie die Scheibe (Pos.3) bis zum Anschlag in die Aufnahme des Wandanschlußprofils (Pos.4). Unterlegen Sie die Scheibe mit den Keilen (Pos.28).



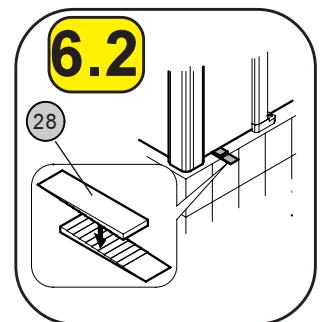
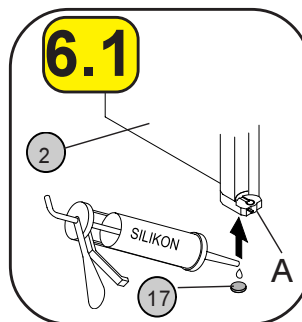
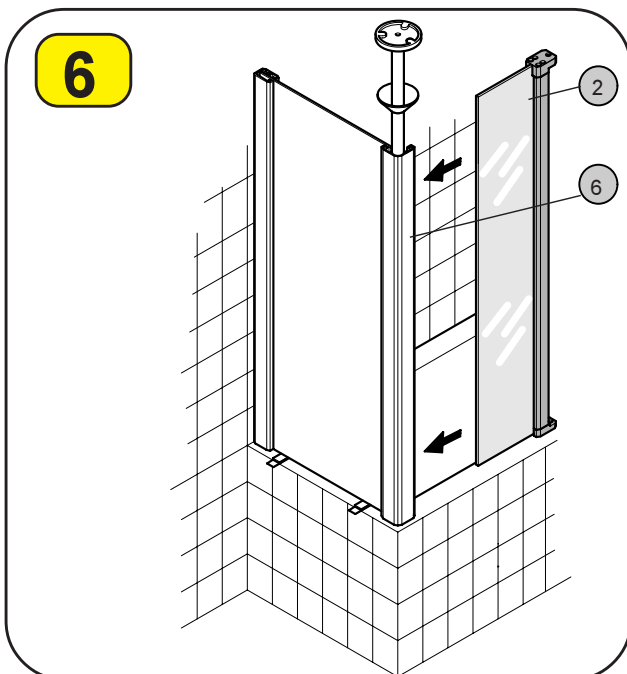
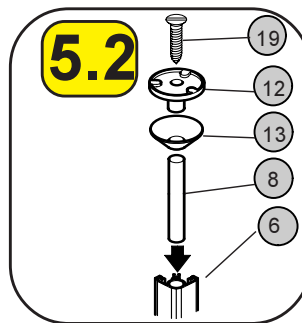
Schieben Sie die Dichtung (Pos.11) mit dem grauen, harten Teil von oben in die entsprechende Nut des Klemmprofils (Pos.5).

Nach dem Einsetzen des Klemmprofils in die passende Aufnahme des Wandanschlussprofils ziehen Sie mit dem Sechskantschlüssel (Pos.27) die Gewindestifte M5 x 8 (Pos.23) fest an.



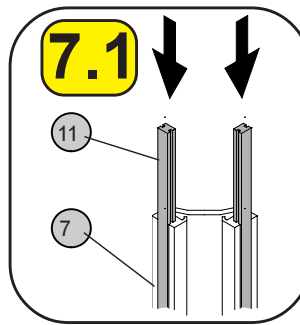
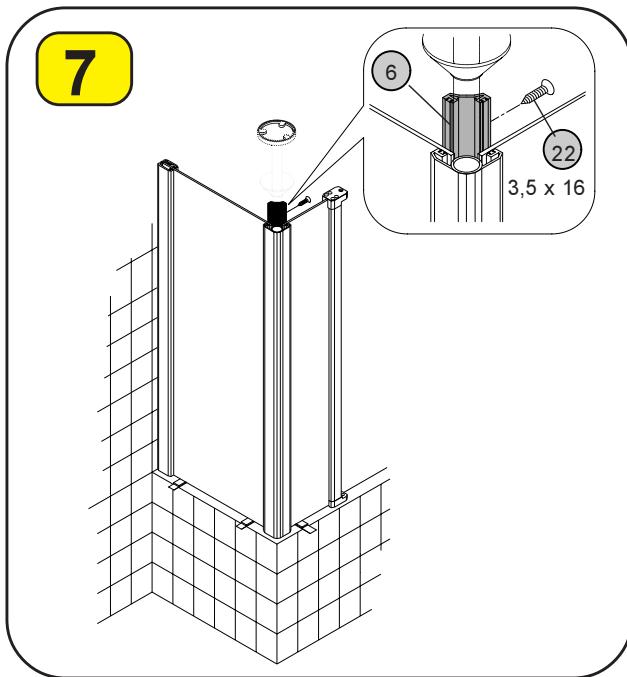
Schieben Sie die Dichtungen (Pos.11) mit dem grauen, harten Teil von oben in die entsprechenden Nuten des Eckprofils (Pos.6).

Führen Sie das Teleskoprohr (Pos.8) in die Aufnahme des Eckprofils ein und schieben die Rosette (Pos.13) und Deckenbefestigung (Pos.12) auf das Rohr. Deckenbefestigung (Pos.12) mit Schraube 6,3 x 38 (Pos.19) am Rohr verschrauben. Anschließend setzen Sie das Eckprofil (Pos.6) in die Seitenwand (Pos.3).

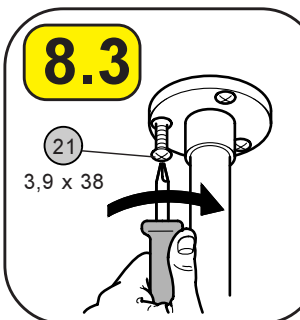
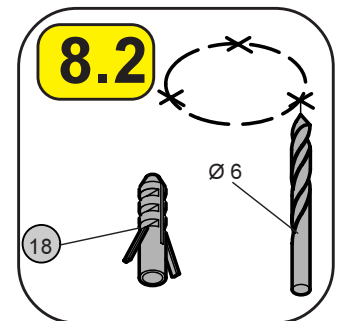
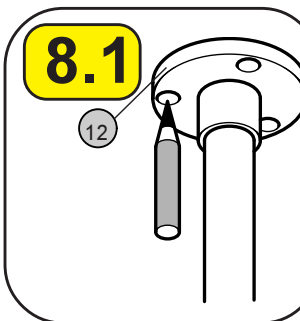
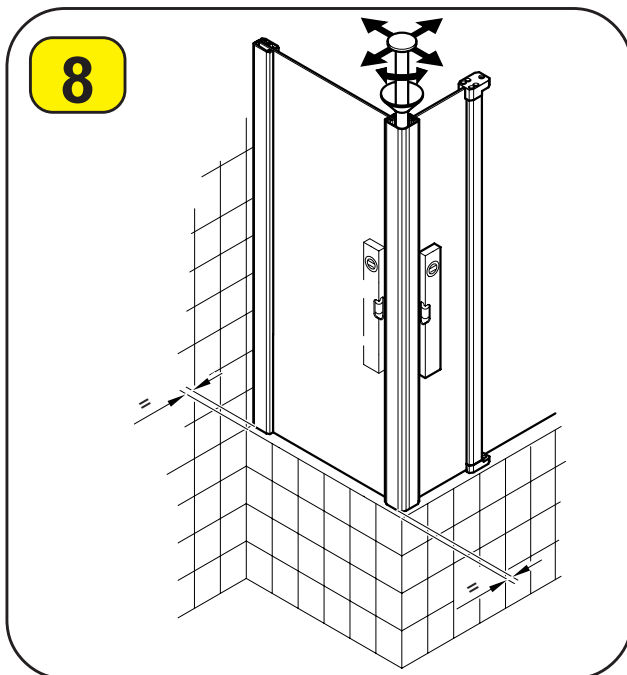


Setzen Sie die Gummischeibe (Pos.17) mit einem Tropfen Silikon in die entsprechende Aufnahme der unteren Lagerplatte (A).

Schieben Sie das feststehende Element (Pos.2) bis zum Anschlag so in die Aufnahme des Eckprofils (Pos.6), dass die Aufnahme für das Schwellprofil nach vorne zeigt. Unterlegen Sie die Scheibe mit den Keilen (Pos.28).



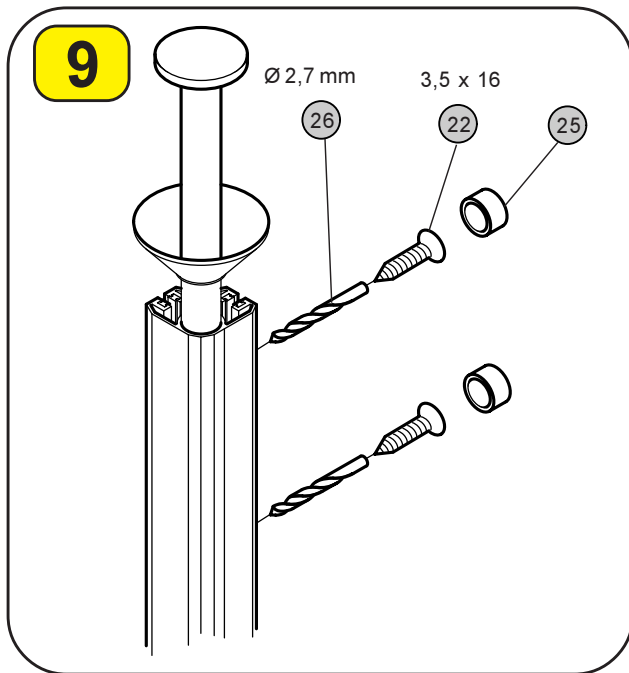
Schieben Sie die Dichtungen (Pos.11) mit dem grauen, harten Teil von oben in die entsprechenden Nuten des Klemmprofils (Pos.7). Nach dem Ansetzen des Klemmprofils in die Ecke des Verbindungsprofils (Pos.6), ziehen Sie die Schrauben 3,5 x 16 (Pos.22) fest an.



Richten Sie die Seitenwand parallel zum Wannenrand aus. Markieren Sie die 3 Bohrlöcher der Deckenbefestigung (Pos.12) und verschrauben Sie diese mit den Senkschrauben 3,9 x 38mm (Pos.21).

Align the sidewall parallel to the bath rim. Mark only the central drill hole of the ceiling connection at first (pos. 12). This enables the exactly perpendicular alignment of the door stop profile. Thereafter mark the outer three drill holes and finally mount the ceiling connection using the 3.9 x 38 mm lenti-head screws (pos. 21).

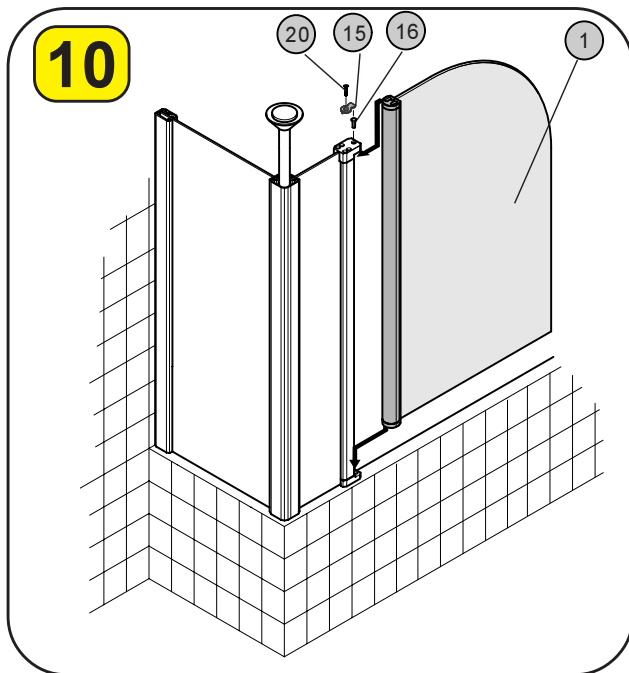
Ajuster la paroi latérale parallèle au bord du receveur. Marquer avant tout uniquement le trou à percer du milieu de la fixation murale afin d'ajuster bien d'aplomb le poteau tourillon. Ensuite marquer les autres trous à percer et visser le poteau tourillon avec les vis cruciformes 3,9 x 38mm (Pos.21)



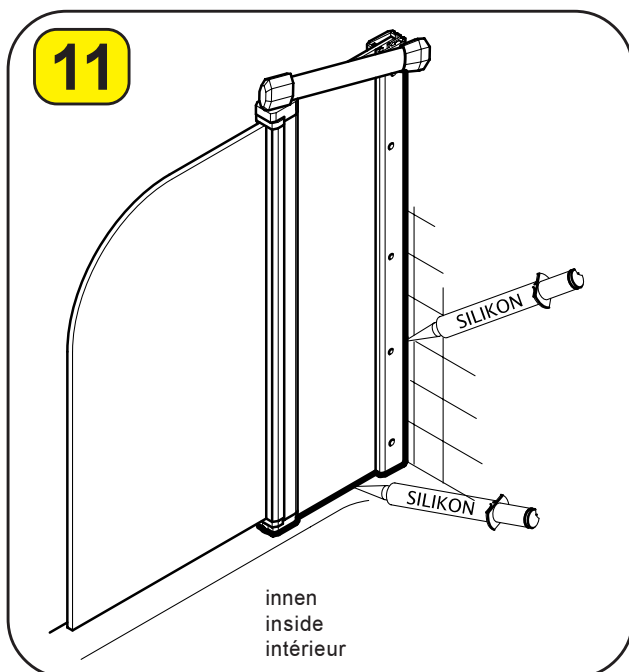
Bohren Sie mit dem Bohrer Ø2,7 (Pos.26) durch die vorgebohrten Löcher im Eckprofil und verschrauben dieses mit der Deckenstütze. Decken Sie die Schraubenköpfe (Pos.22) mit den Abdeckkappen (Pos.25) ab.

Drill through the predrilled holes in the door stop profile using the 2,7 mm dia. drill (item 26) and screw the profile onto the chrome-plated ceiling support. Put the cover ridge (pos.25) over the groove.

A l'aide d'un foret de Ø2,7 (Pos.26) percer à travers les trous intérieurs prépercés du poteau tourillon et serrer le avec le support chromé. Recouvrir les vis avec la baguette enjoliveur (Pos.25).



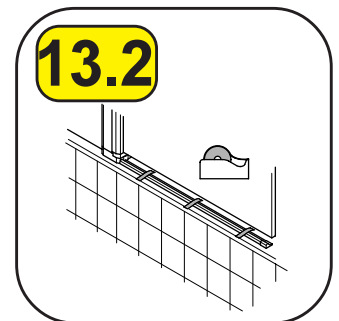
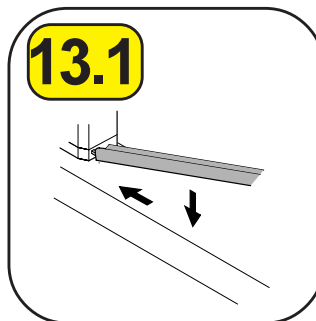
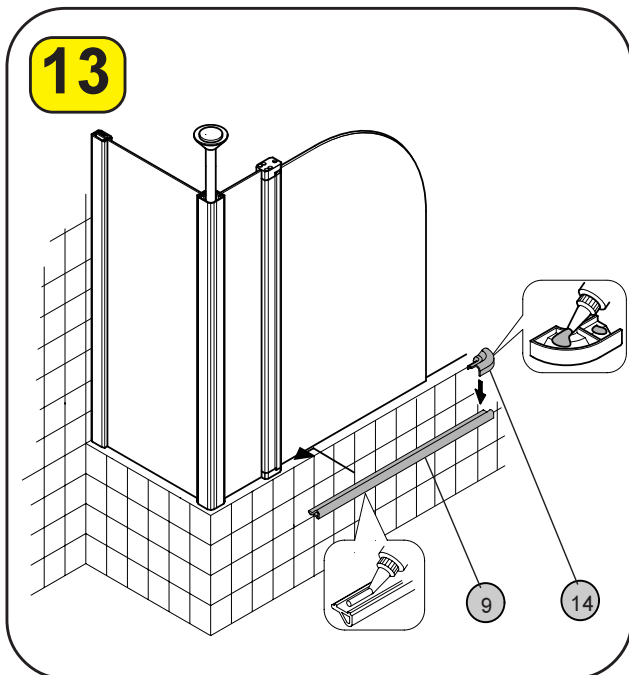
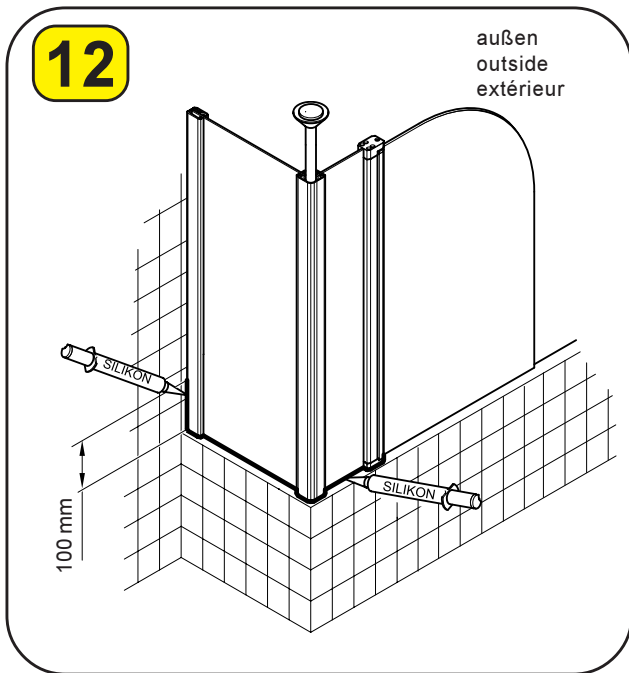
Setzen Sie den Duschflügel (Pos.1) in das Gelenkprofil des feststehenden Elements und fixieren diesen oben mit dem Bolzen (Pos.16). Anschließend verschrauben Sie die Aushängesicherung (Pos.15) mit der Schraube 3,9 x 13 (Pos.20).



Den Wannenaufsatz **nur** an den in der Skizze markierten Stellen mit Silikon abdichten. Darüber hinaus verwendetes Silikon kann dazu führen, daß die Abtrennung undicht wird. Feuchten Sie zum Glätten der Silikonfuge den Finger mit Spülmittel an. Benutzen Sie Ihre Duschabtrennung erst 24 Stunden nach dem Abdichten.

Seal the shower partition with silicone only where indicated. Any additional use of silicone could mean that the shower partition would leak. To smooth over the silicone joint, moisten your finger with washing up liquid. Do not use your shower partition until 24 hours after applying the seal.

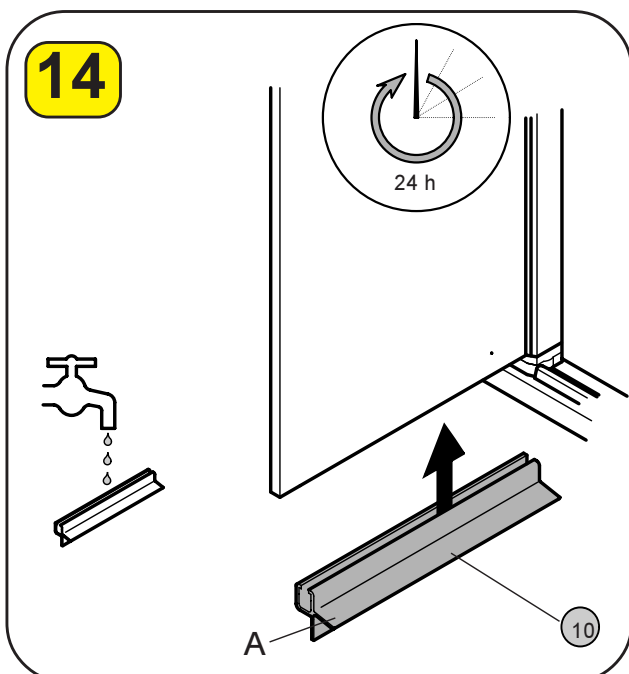
Étancher avec du silicone la cabine de douche uniquement aux endroits indiqués dans le croquis. Par ailleurs, le silicone utilisé peut entraîner une étanchéité insuffisante de la cabine de douche. Humidifiez un doigt avec un agent de rinçage pour lisser les joints de silicone. Utilisez votre cabine de douche seulement 24 heures après avoir posé l'étanchéité.



Kleben Sie das Schwallprofil (Pos.9) parallel zu dem Duschflügel auf den Wannenrand. Decken Sie die Endung des Schwallprofils wie dargestellt mit der Abdeckkappe (Pos.14) ab.

Attach the swell profile guard (item 9) parallel to the door panels on the rim of the tray. Cover both ends of the swell profile guard with the cap (item 14) as shown.

Collez le profilé d'évacuation (Pos.9) sur le bord du receveur, parallèlement à la porte. Couvrez les extrémités des profilés avec le capuchon (Pos.14), de la manière indiquée sur le schéma.

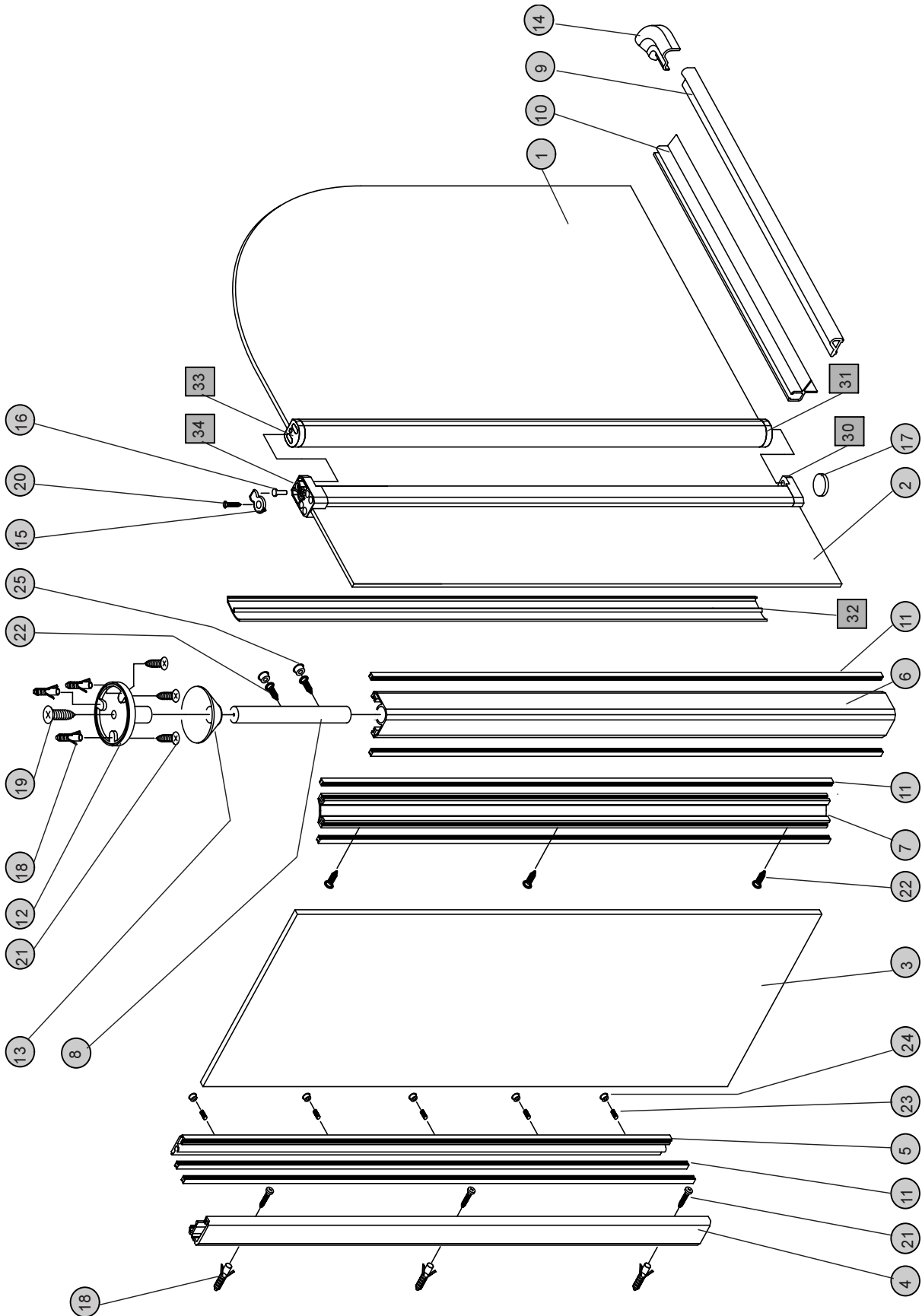


Drücken Sie das Wasserabweisprofil (Pos.10) **24 Stunden** nach dem abdichten unten auf die Türglasscheibe. Die Abweislippe (A) muß hierbei nach innen zeigen.

Press the water repelling profile (item 10) **24 hours** after having finished sealing onto the lower edge of the door pane. The repelling lip (A) must point to the inside.

Comprimez le profilé d'élimination d'eau (Pos.10) **24 heures** après l'étanchéification en bas sur la vitre de la porte. La lèvre d'élimination (A) doit être dirigée vers l'intérieur.

Explosionszeichnung - Exploded view - Eclaté



Bestellinformation

Ersatzteil bitte nur mit der Angabe der Pos.Nr. bestellen.

■ = bereits vormontiert

Ordering information

Please order replacement parts by stating the item no. only.

■ = preassembled

Informations pour la commande

Pour la commande des pièces de rechange, indiquer systématiquement le n° de pos.

■ = déjà préassemblé

Garantiebestimmungen

Für diese Duschatbrennung gewährt spirella 10 Jahre Garantie (2 Jahre für definierte Aktions- und Listungsartikel und die Glasbeschichtung supra-clean) ab Kaufdatum. Die Garantie tritt nur in Kraft, wenn ein Kaufbeleg Kauf und Kaufdatum innerhalb der Garantiezeit bestätigt. Innerhalb dieser Garantiezeit beseitigt spirella unentgeltlich Mängel am Produkt, die eindeutig und nachweisbar auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen. spirella behält sich vor, diese Mängel entweder durch Reparatur, Austausch von Teilen oder Austausch des Produktes zu beseitigen. Transport, Fahrt und sonstige Nebenkosten, die durch eine Reklamation an spirella-Duschatbrennungen entstehen, werden grundsätzlich nicht ersetzt.

Eine Duschatbrennung gewährleistet einen maximalen Spritzschutz. Der Austritt von kleineren Wassermengen kann nicht grundsätzlich verhindert werden. Daher ist eine vollständige Dichtigkeit der Duschatbrennung von der Garantie ausgenommen.

Von der Garantie ausgenommen sind:

- 1) Mängel, die den Wert oder die Gebrauchstauglichkeit des Produktes nur unerheblich beeinflussen.
- 2) Mängel, die z.B. durch kalkhaltiges Wasser oder Seifenrückstände entstehen.
- 3) Mängel, die durch Gewaltanwendung, falsche Montage, Bruch sowie falsche oder mangelhafte Pflege entstehen (vgl. Reinigungshinweise).
- 4) Mängel an der Glasbeschichtung, die durch unsachgemäße Behandlung entstehen.
- 5) Mängel an Verschleißteilen, die einem natürlichen Alterungsprozess unterliegen wie z.B. Dichtungen oder Wasserabweisprofile.

Auf Wunsch werden diese Verschleißteile sowie Kleinteile, die nicht unter die Garantiebestimmungen fallen, als Ersatz gegen Berechnung einer Pauschale von 9,95 € inkl. MWST. zugesandt.

Sollte sich im Rahmen eines Kundendienstesatzes in Folge einer Produktbeanstandung herausstellen, dass der Mangel auf eine unsachgemäße Behandlung des Produktes oder einen Montagefehler zurückzuführen ist, wird der Serviceeinsatz mit 79,- € inkl. MWST. in Rechnung gestellt

spirella-Duschatbrennungen sind grundsätzlich stehend zu transportieren und zu lagern. Für Schäden durch falsch transportierte oder falsch gelagerte Duschatbrennungen wird keine Haftung übernommen. Die Garantie erlischt außerdem in jedem Fall bei Eingreifen von Dritten, die nicht von spirella autorisiert sind. Sonstige Ansprüche jeglicher Art sind ausgeschlossen, soweit die Haftung nicht zwingend vorgeschrieben ist. Gewährleistungsansprüche aus dem Kaufvertrag gegen den Verkäufer werden durch diese Garantie nicht berührt.

Hinweise zum Sicherheitsglas

Bei Sicherheitsglas können Polarisationsfehler als „Muster“ sichtbar werden. Dieser Effekt ist physikalisch bedingt, daher kein Fabrikationsfehler. Bei feuchten Glasoberflächen kann die fertigungsbedingt unterschiedliche Benetzbarkeit der Glasoberfläche sichtbar werden. Diese Erscheinung ist charakteristisch und nicht reklamationsfähig.

Reinigungshinweise

Wir empfehlen zur Reinigung der Duschatbrennung den spirella-Duschatbrennungsreiniger „Shower Aktiv“. Verwenden Sie niemals scheuernde, aggressive oder säurehaltige Reiniger. Die Glasbeschichtung verhindert weitgehend das Anhaften von Schmutz und Kalk und bietet so den Vorteil, dass die geringen Rückstände nach dem Duschen leicht zu entfernen sind.

Warranty stipulations

The spirella warranty for this shower screen shall be valid for ten years (2 years for defined campaign and listed items and for the supra-clean glass coating) from the date of purchase. This warranty shall only be valid if the purchase and date of purchase are confirmed, within the warranty period, by means of a receipt. Within this warranty period, spirella shall rectify product faults, which are the clear and verifiable result of material or manufacturing defects, free of charge. spirella retains the right to rectify said faults by either repairing the product, replacing parts or replacing the entire product at its own discretion. Transport, travel and other ancillary costs, incurred within the framework of a complaint regarding a spirella shower screen shall not, under any circumstances, be reimbursed.

A shower screen ensures maximum protection against spray. It is not possible, however, to completely prevent small amounts of water from escaping. Consequently, the complete water-tightness of the shower screen is not covered by the warranty.

The following are excluded from the warranty:

- 1) Faults, which affect the value or the usability of the product to only an insignificant extent.
- 2) Faults, which arise, e.g. due to hard water or soap residues.
- 3) Faults caused by the use of force, incorrect assembly, breakage or incorrect or poor maintenance (cf. Cleaning instructions).
- 4) Faults to the glass coating that are caused by improper handling.
- 5) Faults to wearing parts that are subject to a natural aging process, such as seals or water-repellent strips.

Upon request, these wearing and minor parts, which are not covered by the warranty stipulations, can be dispatched as spare parts upon payment of a lump sum of € 9.95 including VAT. If, within the framework of a customer service call-out due to a product complaint, it emerges that the fault is due to improper handling or an assembly fault, a call-out charge of € 79.00 including VAT shall be levied.

spirella shower screens should always be transported and stored in the upright position. No liability shall be borne for damages caused by incorrect transportation or incorrectly stored shower screens. The warranty is invalidated by the intervention of third parties that are not authorised by spirella. Any other claims beyond those defined here shall not be entertained, unless liability is mandatory. Warranty claims vis-à-vis the seller, arising from the purchase contract, are not affected by this warranty.

Notes on tempered safety glass

Polarisation errors can be seen as "patterns" on safety glass. This effect is a physical phenomenon and therefore not a manufacturing fault. When the glass surface is wet, the variations in glass surface wetting that result from the manufacturing process can be visible. This appearance is characteristic and no cause for complaint.

Cleaning instructions

We recommend that you use the spirella shower screen cleaner "Shower Aktiv" to clean your shower screen. Never use abrasive, aggressive or acidic cleaners.

The glass coating prevents – to a great extent – dirt and chalk deposits from building up and thus offers the advantage of making the few residues that are left after showering easy to remove.

Conditions de garantie

Pour cette paroi de douche, Spirella offre une garantie de 10 ans à partir de la date d'achat (2 ans pour certains articles en promotion bien définis ou se trouvant dans le catalogue, et pour le revêtement de verre supra-clean). Cette garantie entre seulement en vigueur, si la date d'achat figurant sur la facture confirme que le produit est toujours sous garantie. Pendant cette période de garantie, Spirella s'engage à réparer sans frais les défauts constatés sur le produit, s'il est évident et démontrable qu'ils sont dus à un défaut du matériau ou à un vice de fabrication. Spirella se réserve la possibilité de remédier à ces défauts par réparation de la paroi de douche, par le remplacement de certaines pièces ou par l'échange complet du produit. Les frais de transport et autres frais annexes engendrés par une réclamation concernant les parois de douche Spirella ne seront pas remboursés.

Une paroi de douche garantit une protection maximale contre les éclaboussures. D'une manière générale, la fuite de petites quantités d'eau ne peut être totalement évitée. C'est pourquoi les prestations de garantie ne comprennent pas une étanchéité totale de la paroi de douche.

La garantie ne comprend pas :

- 1) Les défauts qui n'influencent que de manière insignifiante la valeur ou la bonne utilisation du produit.
- 2) Les défauts occasionnés, par exemple, par de l'eau calcaire ou des dépôts de savon.
- 3) Les défauts engendrés par un recours à la violence, un montage incorrect ou par un entretien non approprié ou insuffisant (voir conseils d'entretien).
- 4) Les défauts du revêtement en verre dus à une utilisation non conforme.
- 5) Les défauts de pièces soumises à une forte usure, comme les joints ou les profilés hydrofuges.

Des pièces de rechange pour les pièces soumises à une forte usure et les petites pièces qui ne sont pas comprises dans les conditions de garantie peuvent être expédiées, sur demande, contre paiement d'un forfait de 9,95 €, TVA comprise.

Si, au cours de l'intervention du service après-vente suite à une réclamation concernant le produit, il s'avère que le défaut est consécutif à une utilisation non conforme ou à une erreur de montage, la réparation sera facturée de 79,-€, TVA comprise.

Les parois de douche Spirella doivent absolument être transportées et entreposées en position verticale. Spirella décline toute responsabilité pour les dommages dus à un mauvais transport ou à un mauvais entreposage des parois de douche.

Par ailleurs, la garantie prend fin dans le cas de l'intervention de tiers non autorisés par Spirella. Les réclamations de tout type sont à exclure, tant que la responsabilité du fournisseur n'est pas stipulée de manière impérative.

Cette garantie ne concerne pas les droits à la garantie du contrat de vente envers le vendeur.

Remarque concernant le verre de sécurité

Des défauts de polarisation sous forme de „décor“ peuvent apparaître sur le verre de sécurité. Il s'agit d'un phénomène physique et non d'un défaut de fabrication. L'eau adhère différemment sur les surfaces en verre humides, selon leur mode de fabrication. Ces apparitions sont caractéristiques et ne peuvent donner lieu à des réclamations.

Conseils d'entretien

Pour le nettoyage de la paroi de douche, nous recommandons le nettoyage pour parois de douche de Spirella „Shower Aktiv“. N'utilisez jamais de produits nettoyants récurants, corrosifs ou acides. Le revêtement en verre empêche en général la crasse et le calcaire de se déposer sur la paroi et permet d'enlever facilement les quelques résidus d'eau après la douche.

Garantiebestimmungen

Für diese Duschatbrennung gewährt spirella 10 Jahre Garantie (2 Jahre für definierte Aktions- und Listungsartikel und die Glasbeschichtung supra-clean) ab Kaufdatum. Die Garantie tritt nur in Kraft, wenn ein Kaufbeleg Kauf und Kaufdatum innerhalb der Garantiezeit bestätigt. Innerhalb dieser Garantiezeit beseitigt spirella unentgeltlich Mängel am Produkt, die eindeutig und nachweisbar auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen. spirella behält sich vor, diese Mängel entweder durch Reparatur, Austausch von Teilen oder Austausch des Produktes zu beseitigen. Transport, Fahrt und sonstige Nebenkosten, die durch eine Reklamation an spirella-Duschatbrennungen entstehen, werden grundsätzlich nicht ersetzt.

Eine Duschatbrennung gewährleistet einen maximalen Spritzschutz. Der Austritt von kleineren Wassermengen kann nicht grundsätzlich verhindert werden. Daher ist eine vollständige Dichtigkeit der Duschatbrennung von der Garantie ausgenommen.

Von der Garantie ausgenommen sind:

- 1) Mängel, die den Wert oder die Gebrauchstauglichkeit des Produktes nur unerheblich beeinflussen.
- 2) Mängel, die z.B. durch kalkhaltiges Wasser oder Seifenrückstände entstehen.
- 3) Mängel, die durch Gewaltanwendung, falsche Montage, Bruch sowie falsche oder mangelhafte Pflege entstehen (vgl. Reinigungshinweise).
- 4) Mängel an der Glasbeschichtung, die durch unsachgemäße Behandlung entstehen.
- 5) Mängel an Verschleißteilen, die einem natürlichen Alterungsprozess unterliegen wie z.B. Dichtungen oder Wasserabweisprofile.

Auf Wunsch werden diese Verschleißteile sowie Kleinteile, die nicht unter die Garantiebestimmungen fallen, als Ersatz gegen Berechnung einer Pauschale von 9,95 € inkl. MWST. zugesandt.

Sollte sich im Rahmen eines Kundendienstesatzes in Folge einer Produktbeanstandung herausstellen, dass der Mangel auf eine unsachgemäße Behandlung des Produktes oder einen Montagefehler zurückzuführen ist, wird der Serviceeinsatz mit 79,- € inkl. MWST. in Rechnung gestellt

spirella-Duschatbrennungen sind grundsätzlich stehend zu transportieren und zu lagern. Für Schäden durch falsch transportierte oder falsch gelagerte Duschatbrennungen wird keine Haftung übernommen. Die Garantie erlischt außerdem in jedem Fall bei Eingreifen von Dritten, die nicht von spirella autorisiert sind. Sonstige Ansprüche jeglicher Art sind ausgeschlossen, soweit die Haftung nicht zwingend vorgeschrieben ist. Gewährleistungsansprüche aus dem Kaufvertrag gegen den Verkäufer werden durch diese Garantie nicht berührt.

Hinweise zum Sicherheitsglas

Bei Sicherheitsglas können Polarisationsfehler als „Muster“ sichtbar werden. Dieser Effekt ist physikalisch bedingt, daher kein Fabrikationsfehler. Bei feuchten Glasoberflächen kann die fertigungsbedingt unterschiedliche Benetzbarkeit der Glasoberfläche sichtbar werden. Diese Erscheinung ist charakteristisch und nicht reklamationfähig.

Reinigungshinweise

Wir empfehlen zur Reinigung der Duschatbrennung den spirella-Duschatbrennungsreiniger „Shower Aktiv“. Verwenden Sie niemals scheuernde, aggressive oder säurehaltige Reiniger. Die Glasbeschichtung verhindert weitgehend das Anhaften von Schmutz und Kalk und bietet so den Vorteil, dass die geringen Rückstände nach dem Duschen leicht zu entfernen sind.

spirella GmbH
Postfach 10 17 54
52317 Düren
Hotline: ++49 / 2421 / 703177
Faxline: ++49 / 2421 / 703165
Email: info@spirella.de
Internet : www.spirella.de

Warranty stipulations

The spirella warranty for this shower screen shall be valid for ten years (2 years for defined campaign and listed items and for the supra-clean glass coating) from the date of purchase. This warranty shall only be valid if the purchase and date of purchase are confirmed, within the warranty period, by means of a receipt. Within this warranty period, spirella shall rectify product faults, which are the clear and verifiable result of material or manufacturing defects, free of charge. spirella retains the right to rectify said faults by either repairing the product, replacing parts or replacing the entire product at its own discretion. Transport, travel and other ancillary costs, incurred within the framework of a complaint regarding a spirella shower screen shall not, under any circumstances, be reimbursed.

A shower screen ensures maximum protection against spray. It is not possible, however, to completely prevent small amounts of water from escaping. Consequently, the complete water-tightness of the shower screen is not covered by the warranty.

The following are excluded from the warranty:

- 1) Faults, which affect the value or the usability of the product to only an insignificant extent.
- 2) Faults, which arise, e.g. due to hard water or soap residues.
- 3) Faults caused by the use of force, incorrect assembly, breakage or incorrect or poor maintenance (cf. Cleaning instructions).
- 4) Faults to the glass coating that are caused by improper handling.
- 5) Faults to wearing parts that are subject to a natural aging process, such as seals or water-repellent strips.

Upon request, these wearing and minor parts, which are not covered by the warranty stipulations, can be dispatched as spare parts upon payment of a lump sum of € 9.95 including VAT. If, within the framework of a customer service call-out due to a product complaint, it emerges that the fault is due to improper handling or an assembly fault, a call-out charge of € 79.00 including VAT shall be levied.

spirella shower screens should always be transported and stored in the upright position. No liability shall be borne for damages caused by incorrect transportation or incorrectly stored shower screens. The warranty is invalidated by the intervention of third parties that are not authorised by spirella. Any other claims beyond those defined here shall not be entertained, unless liability is mandatory. Warranty claims vis-à-vis the seller, arising from the purchase contract, are not affected by this warranty.

Notes on tempered safety glass

Polarisation errors can be seen as "patterns" on safety glass. This effect is a physical phenomenon and therefore not a manufacturing fault. When the glass surface is wet, the variations in glass surface wetting that result from the manufacturing process can be visible. This appearance is characteristic and no cause for complaint.

Cleaning instructions

We recommend that you use the spirella shower screen cleaner "Shower Aktiv" to clean your shower screen. Never use abrasive, aggressive or acidic cleaners.

The glass coating prevents – to a great extent – dirt and chalk deposits from building up and thus offers the advantage of making the few residues that are left after showering easy to remove.



Conditions de garantie

Pour cette paroi de douche, Spirella offre une garantie de 10 ans à partir de la date d'achat (2 ans pour certains articles en promotion bien définis ou se trouvant dans le catalogue, et pour le revêtement de verre supra-clean). Cette garantie entre seulement en vigueur, si la date d'achat figurant sur la facture confirme que le produit est toujours sous garantie. Pendant cette période de garantie, Spirella s'engage à réparer sans frais les défauts constatés sur le produit, s'il est évident et démontrable qu'ils sont dus à un défaut du matériau ou à un vice de fabrication. Spirella se réserve la possibilité de remédier à ces défauts par réparation de la paroi de douche, par le remplacement de certaines pièces ou par l'échange complet du produit. Les frais de transport et autres frais annexes engendrés par une réclamation concernant les parois de douche Spirella ne seront pas remboursés.

Une paroi de douche garantit une protection maximale contre les éclaboussures. D'une manière générale, la fuite de petites quantités d'eau ne peut être totalement évitée. C'est pourquoi les prestations de garantie ne comprennent pas une étanchéité totale de la paroi de douche.

La garantie ne comprend pas :

- 1) Les défauts qui n'influencent que de manière insignifiante la valeur ou la bonne utilisation du produit.
- 2) Les défauts occasionnés, par exemple, par de l'eau calcaire ou des dépôts de savon.
- 3) Les défauts engendrés par un recours à la violence, un montage incorrect ou par un entretien non approprié ou insuffisant (voir conseils d'entretien).
- 4) Les défauts du revêtement en verre dus à une utilisation non conforme.
- 5) Les défauts de pièces soumises à une forte usure, comme les joints ou les profilés hydrofuges.

Des pièces de rechange pour les pièces soumises à une forte usure et les petites pièces qui ne sont pas comprises dans les conditions de garantie peuvent être expédiées, sur demande, contre paiement d'un forfait de 9,95 €, TVA comprise.

Si, au cours de l'intervention du service après-vente suite à une réclamation concernant le produit, il s'avère que le défaut est consécutif à une utilisation non conforme ou à une erreur de montage, la réparation sera facturée de 79,-€, TVA comprise.

Les parois de douche Spirella doivent absolument être transportées et entreposées en position verticale. Spirella décline toute responsabilité pour les dommages dus à un mauvais transport ou à un mauvais entreposage des parois de douche.

Par ailleurs, la garantie prend fin dans le cas de l'intervention de tiers non autorisés par Spirella. Les réclamations de tout type sont à exclure, tant que la responsabilité du fournisseur n'est pas stipulée de manière impérative.

Cette garantie ne concerne pas les droits à la garantie du contrat de vente envers le vendeur.

Remarque concernant le verre de sécurité

Des défauts de polarisation sous forme de „décor“ peuvent apparaître sur le verre de sécurité. Il s'agit d'un phénomène physique et non d'un défaut de fabrication. L'eau adhère différemment sur les surfaces en verre humides, selon leur mode de fabrication. Ces apparitions sont caractéristiques et ne peuvent donner lieu à des réclamations.

Conseils d'entretien

Pour le nettoyage de la paroi de douche, nous recommandons le nettoyant pour parois de douche de Spirella „Shower Aktiv“. N'utilisez jamais de produits nettoyants récurants, corrosifs ou acides. Le revêtement en verre empêche en général la crasse et le calcaire de se déposer sur la paroi et permet d'enlever facilement les quelques résidus d'eau après la douche.

spirella s.a.
Tannenstrasse 98
P.O.Box 138
CH-8424 Embrach
Tel. +49 1 866 24 24
Fax +49 1 866 24 90 CH
Fax +49 1 866 24 91 Export
Internet: www.spirella.ch
E-Mail: info@spirella.ch